

ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ PRERAĐENE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE, OSIM KONZERVIRANE HRANE ZA KUĆNE LJUBIMCE
U BOSNU I HERCEGOVINU/

HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED PETFOOD INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA/

REPUBLIK ÖSTERREICH

Veterinarski certifikat za BiH/Veterinary certificate for BiH

Dio I: Detalji o pošiljci/ Part I: details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Consignor Ime / Name Adresa / Address Tel. br. / Tel No.		I.2. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number	I.2.b.		
	I.5. Primateelj / Consignee Ime / Name Adresa / Address Poštanski broj / Postal code Tel. br. / Tel No.		I.3. Centralno nadležno tijelo/ Central Competent Authority			
	I.7. Država podrijetla / Country of origin		ISO code	I.8. Regija podrijetla / Region of origin		
	I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin Ime / Name Adresa / Address		I.9. Država odredišta / Country of destination		I.10. Regija odredišta/ Region of destination	
	I.13. Mjesto utovara / Place of loading Adresa/Address		I.12.			
	I.15. Prijevozno sredstvo/ Means of transport Avion/ Aeroplane <input type="checkbox"/> Brod / Ship <input type="checkbox"/> Željeznički vagon/ Railway <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo/ Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo/ Other <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identification: Referenti dokument/ Documentation references:		I.16. Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in BiH Naziv/Name: I.17.			
	I.18. Opis pošiljke/ Description of commodity		I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)			
	I.21. Temperatura proizvoda/ Temperature of product Sobna temperatura/ Ambient <input type="checkbox"/> Ohlađeno/ Chilled <input type="checkbox"/> Smrznuo/ Frozen <input type="checkbox"/>		I.20. Količina/ Quantity :			
	I.23. Broj plombe/kontejnera/ Seal/Container No		I.22. Broj pakovanja / Number of packages			
	I.25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for : Tehnička upotreba/ Technical use <input type="checkbox"/> Hrana za životinje/ Animal feedingstuff <input type="checkbox"/>		I.24. Način pakiranja / Type of packaging			
I.26.		I.27. Za uvoz ili ulaz u BiH/ For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>				
I.28. Identifikacija pošiljke/ Identification of the commodities						
Vrsta(znanstveni naziv)/ Species(scientific name)		Proizvodni pogon/ Manufacturing plant	Neto težina/ Net weight	Broj šarže/ Batch number	Vrsta pakiranja/ Type of packaging	
					Broj pakiranja/ Number of packages	

REPUBLIK ÖSTERREICH

II. Podaci o zdravlju/ Health information

II.a. Referentni broj certifikata /
Certificate reference number

II.b.

Dio II: Certifikacija/ Part II: certification

Ja, dolje potpisani službeni veterinar, izjavljujem da sam pročitao i razumio Odluku o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) a posebno njezine članke 10 i 12. ili Uredbu (EZ) br. 1069/2009 Europskog parlamenta i Vijeća, a posebno njezine članke 8. i 10., i Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), a posebno njezin Prilog XIII. poglavlje II. i Prilog XIV. poglavlje II., ili Uredbu Komisije (EU) br. 142/2011, a posebno njezin Prilog XIII. poglavlje II. i Prilog XIV. poglavlje II., te za gore opisanu hranu za kućne ljubimce potvrđujem sljedeće: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) and in particular Articles 10 and 12 thereof or Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council(1a) and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) and in particular Chapter II of Annex XIII and Chapter II of Annex XIV thereto or Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Chapter II of Annex XIII and Chapter II of Annex XIV thereto and certify that the petfood described above:

II.1. pripremljena je i uskladištena u pogonu koji je odobrilo i koji nadzire nadležno tijelo u skladu s člankom 25. Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili člankom 24. Uredbe (EZ) br. 1069/2009; / has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 25 of Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) or Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009;

II.2. pripremljena je isključivo od sljedećih nusproizvoda životinjskog podrijetla: / has been prepared exclusively with the following animal by-products:

- (1) bilo /either [- trupova i dijelova trupova zaklanih životinja ili, u slučaju divljači, trupova ili dijelova trupova ubijenih životinja, a koji su prikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH, ali nisu namijenjeni za prehranu ljudi iz komercijalnih razloga/ carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with BiH legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]
- (1) i/ili /and/or [- trupova i sljedećih dijelova koji potječu od životinja koje su zaklane u klaonici i na temelju ante-mortem pregleda ocijenjene su prikladnima za klanje za prehranu ljudi, ili trupova i sljedećih dijelova divljači ubijene za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH: / carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with BiH legislation:
 - (i) trupova ili dijelova životinja koji su ocijenjeni kao neprikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH, ali koji nisu pokazivali nikakve znakove bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje/ carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with BiH legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;
 - (ii) glava peradi;/ heads of poultry;
 - (iii) koža, uključujući obreske i slične otpatke, rogova, papaka i kopita, uključujući članke prstiju, karpalne i metakarpalne kosti, kosti tarzusa i metatarsusa, životinja koje nisu preživači;/ hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones;
 - (iv) svinjskih čekinja / pig bristles;
 - (v) perja / feathers;]
- (1) i/ili /and/or [- nusproizvodi životinjskog porijekla od peradi i glodara zaklani na farmi namijenjeni direktnom snabdijevanju krajnjeg potrošača, od strane proizvođača, malim količinama mesa peradi, zečeva, kunića i drugih glodara zaklanih na farmama ili lokalnim maloprodajnim objektima kako je navedeno u članu 2. podtačka (d) Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili članu 1(3)d Uredbe (EZ) broj 853/2004, koji nisu pokazivali znakove bolesti prenosive na ljude/ animal by-products from poultry and lagomorphs slaughtered on the farm as referred to in Article 2(d) of Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Article 1(3)(d) of Regulation (EC) No 853/2004, which did not show any signs of disease communicable to humans or animals]
- (1) i/ili /and/or [- krvi životinja koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se putem krvi mogu prenijeti na ljude ili životinje, dobivene od životinja koje nisu preživači, a koje su zaklane u klaonici nakon što su na temelju ante-mortem pregleda ocijenjene prikladnima za klanje za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom BiH/ blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with BiH legislation;]
- (1) i/ili /and/or [- nusproizvoda životinjskog podrijetla dobivenih proizvodnjom proizvoda namijenjenih za prehranu ljudi, uključujući odmašćene kosti, čvarke i talog iz centrifuge ili separatora od prerade mlijeka / animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;]
- (1) i/ili /and/or [- proizvoda životinjskog podrijetla ili hrane koja sadrži proizvode životinjskog podrijetla, koji više nisu namijenjeni za prehranu ljudi iz komercijalnih razloga ili zbog poteškoća tijekom proizvodnje ili greške na ambalaži, ili zbog prisutnosti drugih nedostataka koji ne predstavljaju rizik za javno zdravlje ili zdravlje životinja/ products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]
- (1) i/ili /and/or [- hrane za kućne ljubimce i hrane za životinje životinjskog podrijetla, ili hrane za životinje koja sadrži nusproizvode životinjskog podrijetla ili od njih dobivene proizvode, koja više nije namijenjena za hranidbu životinja iz komercijalnih razloga ili zbog poteškoća tijekom proizvodnje ili greške na ambalaži, ili zbog prisutnosti drugih nedostataka koji ne predstavljaju rizik za javno zdravlje ili zdravlje životinja/ petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;]
- (1) i/ili /and/or [- krvi, placente, vune, perja, dlake, rogova, obreska papaka i kopita i sirovoga mlijeka koji potječu od živih životinja koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se putem tih proizvoda mogu prenijeti na ljude ili životinje;/ blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]
- (1) i/ili /and/or [- akvatičnih životinja i dijelova tih životinja, osim morskih sisavaca, koje nisu pokazivale ikoje znakove bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje;/ aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]
- (1) i/ili /and/or [- nusproizvoda životinjskog podrijetla dobivenih od akvatičnih životinja, koji potječu iz objekata ili pogona koji proizvode proizvode za prehranu ljudi;/ animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]

REPUBLIK ÖSTERREICH

Dio II: Certifikacija/ Part II: certification

II. Podaci o zdravlju/ Health information	II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>(1) ^{i/ii/ and/or} [- sljedećeg materijala dobivenog od životinja koje nisu pokazivale ikoje znakove bolesti koje se mogu prenijeti putem toga materijala na ljude ili životinje:/ the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals:</p> <p>(i) ljuštura školjkaša s mekim tkivom ili mesom;/ shells from shellfish with soft tissue or flesh;</p> <p>(ii) sljedećeg materijala dobivenog od kopnenih životinja:/ the following originating from terrestrial animals:</p> <p>- nusproizvoda iz valionica,/ hatchery by-products,</p> <p>- jaja,/ eggs,</p> <p>- nusproizvoda jaja, uključujući ljuske /egg by-products, including egg shells,</p> <p>(iii) jednodnevnih pilića ubijenih iz komercijalnih razloga / day-old chicks killed for commercial reasons;]</p> <p>(1) ^{i/ii/ and/or} [- nusproizvoda životinjskog podrijetla dobivenih od akvatičnih ili kopnenih beskralježnjaka, osim vrsta patogenih za ljude ili životinje;/ animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;]</p> <p>(1) ^{i/ii/ and/or} [- Životinja i njihovih dijelova iz Reda <i>Rodentia</i> i <i>Lagomorpha</i>, osim materijala Kategorije 1 kao što je navedeno u članu 10. tačka a) alineja 3), 4) i 5) Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili članu 8(a)(iii), (iv) i (v) Uredbe (EZ) broj 1069/2009, i materijala Kategorije 2 kao što je navedeno u članu 11. tač. od a) do k) Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili članu 9(a) do (g) Uredbe (EZ) broj 1069/2009;/ animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 material as referred to in Article 10(a)3), 4) and 5) of Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) or Article 8(a)(iii), (iv) and (v) of Regulation (EC) No 1069/2009 and Category 2 material as referred to in Article 11 a) to k) of Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) or Article 9(a) to (g) of Regulation (EC) No 1069/2009;]</p> <p>(1) ^{i/ii/ and/or} [- materijala od životinja na kojima su upotrijebljene određene tvari koje su zabranjene u skladu s Odlukom o zabrani primjene na životinjama određenih beta agonista, te tvari hormonskog i tirostatskog djelovanja („Sl. glasnik BiH“, 74/10) ili Direktivom 96/22/EZ, pri čemu je uvoz materijala dopušten u skladu s člankom 36. stav (1) točkom a.) podtačkom 2. Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili člankom 35. točkom (a) podtočkom ii. Uredbe (EZ) br. 1069/2009./ material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Decision prohibiting the use on animals of certain beta agonists and substances having a hormonal action and thyrostatic activity ("Official Gazette ", 74/10) or Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 36(1)(a)2) Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) or Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;]</p>		
<p>II.3.</p>		
<p>(1) ^{bilo /either} [- podvrgnuta je toplinskoj obradi na temperaturi od barem 90 °C jednoliko u čitavome proizvodu;/ was subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance;]</p>		
<p>(1) ^{iii/ or} [- u pogledu sastojaka životinjskog podrijetla, proizvedena je isključivo od proizvoda koji;/ was produced as regards ingredients of animal origin using exclusively products which had been:</p> <p>(a) u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla ili od njih dobivenih proizvoda od mesa ili mesnih proizvoda, podvrgnuti su toplinskoj obradi na temperaturi od barem 90 °C jednoliko u čitavome proizvodu;/ in the case of animal by-products or derived products from meat or meat products subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance;</p> <p>(b) u slučaju mlijeka i proizvoda na bazi mlijeka,/ in the case of milk and milk based products,</p> <p>(1) ^{bilo /either} (i) podvrgnuti su postupku pasteurizacije kojime se postiže negativna reakcija na test fosfataze;/ submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test;</p> <p>(1) ^{iii/ or} (i) s pH vrijednosti sniženom ispod 6, prvo su podvrgnuti postupku pasteurizacije kojime se postiže negativna reakcija na test fosfataze; / with a pH reduced to less than 6, first submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test;</p> <p>(1) ^{iii/ or} (i) podvrgnuti su postupku sterilizacije ili dvostrukoj toplinskoj obradi, pri čemu se svakim postupkom posebno postiže negativna reakcija na test fosfataze;/ submitted to a sterilisation process or a double heat treatment where each treatment was sufficient to produce a negative phosphatase test on its own;</p> <p>(1) ^{iii/ or} (i) ako potječu iz zemalja ili dijelova zemalja u kojima je u posljednjih 12 mjeseci zabilježeno izbijanje svinjavke i šapa ili u kojima je u posljednjih 12 mjeseci vršeno cijepljenje protiv svinjavke i šapa, podvrgnuti su jednome od sljedećih postupaka:/ if they are from countries or parts of countries, where there has been an outbreak of foot-and-mouth disease in the last 12 months or where vaccination against foot-and-mouth disease has been carried out in the last 12 months, submitted to:</p> <p>(1) ^{bilo /either} postupku sterilizacije kojime se postiže vrijednost Fo jednaka ili veća od 3./ a sterilisation process whereby an Fc value equal or greater than 3 is achieved.</p> <p>(1) ^{iii/ or} početnoj toplinskoj obradi s učinkom grijanja koji je barem jednak učinku koji se postiže postupkom pasteurizacije na temperaturi od barem 72 °C u trajanju od barem 15 sekundi, te kojom se postiže negativna reakcija na test fosfataze, nakon koje slijedi:/ an initial heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C for at least 15 seconds and sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed by:</p> <p>(1) ^{bilo /either} druga toplinska obrada s učinkom grijanja koji je barem jednak učinku koji se postiže početnom toplinskom obradom, te kojom se postiže negativna reakcija na test fosfataze, nakon koje slijedi postupak sušenja u slučaju mlijeka u prahu ili proizvoda na bazi mlijeka u prahu./ a second heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by the initial heat treatment, and which would be sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed, in the case of dried milk, or dried milk-based products by a drying process.</p> <p>(1) ^{iii/ or} postupak zakiseljavanja tako da je pH održavana na vrijednosti manjoj od 6 u trajanju od barem jednoga sata;/ an acidification process such that the pH has been maintained at less than 6 for at least one hour;</p> <p>(c) u slučaju želatine, ista je proizvedena postupkom kojime se osigurava obrada neprerađenog materijala kategorije 3 kiselinom ili lužinom, nakon čega slijedi jedno ili više ispiranja s naknadnom prilagodbom pH vrijednosti i naknadnom, prema potrebi ponovljenom, ekstrakcijom zagrijavanjem, nakon čega slijede pročišćavanje filtriranjem i sterilizacijom;/ in the case of gelatine, produced using a process that ensures that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses with subsequent adjustment of the pH and subsequent, if necessary repeated, extraction by heat, followed by purification by means of filtration and sterilisation;</p>		

REPUBLIK ÖSTERREICH

Dio II: Certifikacija/ Part II: certification

II. Podaci o zdravlju/ Health information	II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>(d) u slučaju hidroliziranih bjelančevina, iste su proizvedene postupkom koji uključuje odgovarajuće mjere za smanjenje kontaminacije sirovina kategorije 3 na najmanju moguću mjeru i, u slučaju hidroliziranih bjelančevina dobivenih u cijelosti ili djelomično od koža preživača, proizvedene su u pogonu za preradu u kojemu se proizvode isključivo hidrolizirane bjelančevine samo uporabom materijala s molekularnom masom manjom od 10 000 Daltona, i to postupkom koji uključuje pripremu sirovina kategorije 3 salamurenjem, obradom vapnom i intenzivnim pranjem, nakon čega se: in the case of hydrolysed protein produced using a production process involving appropriate measures to minimise contamination of raw Category 3 material, and, in the case of hydrolysed protein entirely or partly derived from ruminant hides and skins produced in a processing plant dedicated only to hydrolysed protein production, using only material with a molecular weight below 10000 Dalton and a process involving the preparation of raw Category 3 material by brining, liming and intensive washing followed by:</p> <p>(i) materijal izlaže pH vrijednosti većoj od 11 u trajanju od više od tri sata pri temperaturi višoj od 80 °C, a potom toplinskoj obradi na temperaturi višoj od 140 °C u trajanju od 30 minuta pri tlaku većem od 3,6 bara; ili/ exposure of the material to a pH of more than 11 for more than three hours at a temperature of more than 80 °C and subsequently by heat treatment at more than 140 °C for 30 minutes at more than 3,6 bar; or</p> <p>(ii) materijal izlaže pH vrijednosti od 1 do 2, te potom pH vrijednosti većoj od 11, a nakon toga toplinskoj obradi na temperaturi od 140 °C u trajanju od 30 minuta pri tlaku od 3 bara. / exposure of the material to a pH of 1 to 2, followed by a pH of more than 11, followed by heat treatment at 140 °C for 30 minutes at 3 bar;</p> <p>(e) u slučaju proizvoda od jaja, podvrgnuti su bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7, kako su utvrđene u poglavlju III. Priloga IV. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), ili poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011, ili su obrađeni u skladu s poglavljem II. odjeljka X. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili poglavljem II. odjeljka X. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 Europskog parlamenta i Vijeća; in the case of egg products submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) or Chapter III of Annex IV Regulation (EU) No 142/2011; or treated in accordance with Chapter II of Section X of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter II of Section X of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council;</p> <p>(f) u slučaju kolagena, isti je obrađen na način kojime se osigurava da se neprerađeni materijal kategorije 3 podvrgne postupku koji uključuje pranje, prilagodbu pH vrijednosti pomoću kiseline ili lužine, nakon čega slijedi jedno ili više ispiranja, filtriranje i ekstruzija, pri čemu je zabranjena uporaba konzervansa, osim onih dopuštenih zakonodavstvom BiH; in the case of collagen submitted to a process ensuring that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, the use of preservatives other than those permitted by BiH legislation being prohibited;</p> <p>(g) u slučaju proizvoda od krvi, isti su proizvedeni uporabom bilo koje od metoda prerade 1 do 5 ili metodom prerade 7, kako su utvrđene u poglavlju III. Priloga IV. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), ili poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011; in the case of blood products, produced using any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) or Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;</p> <p>(h) u slučaju prerađenih životinjskih bjelačevina sisavaca, iste su podvrgnute bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7; u slučaju svinjske krvi, podvrgnuti su bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7 pod uvjetom da je u slučaju metode prerade 7 čitav materijal ravnomjerno toplinski obrađen na temperaturi od najmanje 80 °C; in the case of mammalian processed animal product submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 and, in the case of porcine blood, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 provided that in the case of method 7 a heat treatment throughout its substance at a minimum temperature of 80 °C has been applied;</p> <p>(i) u slučaju prerađenih životinjskih bjelančevina koje nisu dobivene od sisavaca, osim riblje brašna, iste su podvrgnute bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7, kako su utvrđene u poglavlju III. Priloga IV. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), ili poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011; in the case of non-mammalian processed protein with the exclusion of fishmeal submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 as referred to in Chapter III of Annex IV to Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) or Chapter III of Annex IV Regulation (EU) No 142/2011;</p> <p>(j) u slučaju riblje brašna, isto je podvrgnuto bilo kojoj metodi prerade ili drugoj metodi i parametrima kojima se osigurava sukladnost proizvoda s mikrobiološkim standardima za dobivene proizvode iz poglavlja I. Priloga X. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), ili poglavljem I. Priloga X. Uredbe (EU) br. 142/2011; in the case of fishmeal submitted to any of the processing methods or to a method and parameters which ensure that the products complies with the microbiological standards for derived products set out in Chapter I of Annex X to Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) or Chapter I of Annex X Regulation (EU) No 142/2011;</p> <p>(k) u slučaju topljenih masti, uključujući riblje ulje, iste su podvrgnute bilo kojoj od metoda prerade 1 do 5 ili metodi prerade 7 (i metodi 6 u slučaju riblje ulja), kako su utvrđene u poglavlju III. Priloga IV. Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i slijedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), ili poglavlju III. Priloga IV. Uredbe (EU) br. 142/2011 ili su proizvedeni u skladu s poglavljem II. odjeljka XII. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004; topljene masti dobivene od preživača moraju biti pročišćene tako da najveća razina ukupnih preostalih netopivih nečistoća ne premašuje 0,15 % mase; in the case of rendered fat, including fish oils, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 (and method 6 in the case of fish oil) as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011 or produced in accordance with Chapter II of Section XII of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Chapter II of Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; rendered fats from ruminant animals must be purified in such a way that the maximum level of remaining total insoluble impurities does not exceed 0,15 % in weight;</p>		

REPUBLIK ÖSTERREICH

II. Podaci o zdravlju/ Health information	II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>(l) u slučaju dikalcij fosfata, isti je proizveden postupkom kojime se: / in the case of dicalcium phosphate produced by a process that:</p> <p>(i) osigurava da se sav koštani materijal kategorije 3 potpuno zdrobi i odmastí vrućom vodom, te obradi razrijeđenom klorovodičnom kiselinom (pri najmanjoj koncentraciji od 4 % i pH vrijednosti manjoj od 1,5) u trajanju od barem dva dana; / ensures that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased with hot water and treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4 % and a pH of less than 1,5) over a period of at least two days;</p> <p>(ii) potom se nakon postupka opisanog u podtočki i. dobivena fosforna otopina obrađuje vapnom, čime nastaje talog dikalcij fosfata pri pH vrijednosti od 4 do 7; i / following the procedure under (i), applies a treatment of the obtained phosphoric liquor with lime, resulting in a precipitate of dicalcium phosphate at pH 4 to 7; and</p> <p>(iii) na kraju se talog dikalcijevog fosfata suši zrakom pri ulaznoj temperaturi između 65 i 325 °C i izlaznoj temperaturi između 30 i 65 °C; / finally, air dries the precipitate of dicalcium phosphate with inlet temperature of 65 °C to 325 °C and end temperature between 30 °C and 65 °C ;</p> <p>(m) u slučaju trikalcij fosfata, isti je proizveden postupkom kojime se osigurava: / in the case of tricalcium phosphate produced by a process that ensures:</p> <p>(i) da se sav koštani materijal kategorije 3 potpuno zdrobi i odmastí vrućom vodom u obrnutom toku (komadići kosti moraju biti manji od 14 mm); / that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased in counter-flow with hot water (bone chips less than 14 mm);</p> <p>(ii) neprekidno kuhanje na pari na temperaturi od 145 °C pri tlaku od 4 bara tijekom 30 minuta; / continuous cooking with steam at 145 °C during 30 minutes at 4 bar;</p> <p>(iii) odvajanje proteinskog bujona od hidroksiapatita (trikalcij fosfata) centrifugiranjem; i / separation of the protein broth from the hydroxyapatite (tricalcium phosphate) by centrifugation; and</p> <p>(iv) granuliranje trikalcij fosfata nakon sušenja u fluidiziranom sloju sa zrakom na temperaturi od 200 °C; / granulation of the tricalcium phosphate after drying in a fluid bed with air at 200 °C ;</p> <p>(n) u slučaju poboljšivača okusa, iste su proizvedene u skladu s metodom obrade i parametrima kojima se osigurava sukladnost proizvoda s mikrobiološkim standardima iz točke II.4. / in the case of flavouring innards, produced according to a treatment method and parameters, which ensure that the product complies with the microbiological standards referred to under point II.4.]</p> <p>(1) ili/or [- podvrgnuta je postupku kao što su sušenje ili fermentacija, koji je odobrilo nadležno tijelo; / was subject to a treatment such as drying or fermentation, which has been authorised by the competent authority;</p> <p>(1) ili/or [- u slučaju akvatičnih i kopnenih beskrležnjaka, osim vrsta patogenih za ljude ili životinje, podvrgnuta je postupku koji je odobrilo nadležno tijelo i kojime se osigurava da hrana za kućne ljubimce ne predstavlja ikoli neprihvatljivi rizik za javno zdravlje i zdravlje životinja; / in the case of aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals, be subject to a treatment which has been authorised by the competent authority and which ensures that the petfood poses no unacceptable risks to public and animal health;]</p>		
<p>II.4. analizirana je nasumičnim uzorkovanjem barem pet uzoraka iz svake prerađene šarže, koji su uzeti tijekom ili nakon skladištenja u pogonu za preradu i ispunjavaju sljedeće standarde⁽¹⁾; / was analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards⁽²⁾:</p> <p><i>Salmonella</i>: odsutnost u / absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,</p> <p><i>Enterobacteriaceae</i>: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 u/in 1 g;</p>		
<p>II.5. provedene su sve zaštitne mjere kako bi se spriječila kontaminacija proizvoda patogenim organizmima nakon obrade; / has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;</p>		
<p>II.6. zapakirana je u novu ambalažu koja je, ako se hrana za kućne ljubimce ne otprema u pakiranjima za izravnu prodaju na kojima je jasno navedeno da je sadržaj namijenjen isključivo za hranidbu kućnih ljubimaca, označena etiketama s natpisom: „NIJE ZA PREHRANU LJUDI“; / was packed in new packaging, which, if the petfood is not dispatched in ready-to-sell packages on which it is clearly indicated that the content is destined for feeding to pets only, bear labels indicating “NOT FOR HUMAN CONSUMPTION”;</p>		
<p>II.7. (1) bilo /either [- proizvodi ne sadrže i nisu dobiveni od specificiranog rizičnog materijala, kako je utvrđen u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V. Uredbe (EZ) br. 999/2001 Europskog parlamenta i Vijeća, ili od strojno otkošenog mesa dobivenog s kostiju goveda, ovaca ili koza; i životinje od kojih su proizvodi dobiveni nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u lubanjsku šupljinu, niti su usmrćene tom metodom, ili zaklane laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku palice u lubanjsku šupljinu; / the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;</p>		
<p>(1) ili/or [- proizvodi ne sadrže i nisu dobiveni od goveđih, ovčjih ili kozjih materijala, osim onih dobivenih od životinja koje su rođene, koje su neprekidno boravile i koje su zaklane u državi ili regiji koja u skladu s člankom 6. stavkom 2. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili člankom 5. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 999/2001 predstavlja zanemarivi rizik od GSE-a. / the products does not contains and are not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 6(2) of Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001.]</p>		
<p>II.8. (1) bilo /either [- pored toga, a u vezi s TSE-om: / in addition as regards TSE:</p> <p>u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednje tri godine na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednje tri godine ispunjavalo sljedeće zahtjeve: / in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:</p> <p>(i) na gospodarstvu se provode redoviti službeni veterinarski pregledi; / it has been subject to regular official veterinary checks;</p> <p>(ii) na gospodarstvu nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža: / no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <p>- usmrćene i uništene sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež, i / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and</p>		

REPUBLIK ÖSTERREICH

		II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
<p>- usmrćene i uništene sve koze i ovce na gospodarstvu, osim ovnova za rasplod genotipa ARR/ARR i ovaca za rasplod s barem jednim alelom ARR i bez alela VRQ;/all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;</p> <p>(iii) ovce i koze, osim ovaca prion-proteinskoga genotipa ARR/ARR, uvode se na gospodarstvo samo ako potječu s gospodarstva koje ispunjava zahtjeve iz točaka i. i ii./ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]</p> <p>(1) iii/or [- u slučaju nusproizvoda životinjskog podrijetla koji su namijenjeni za hranidbu preživača i koji sadrže mlijeko ili mliječne proizvode od ovaca ili koza, te koji su namijenjeni BiH, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobiveni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednjih sedam godina na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednjih sedam godina ispunjavalo sljedeće zahtjeve:/ in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to BiH, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:</p> <p>(i) na gospodarstvu se provode redoviti službeni veterinarski pregledi;/ it has been subject to regular official veterinary checks;</p> <p>(ii) na gospodarstvu nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža;/no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <p>- usmrćene i uništene sve životinje kod kojih je potvrđen klasični grebež, i /all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and</p> <p>- usmrćene i uništene sve koze i ovce na gospodarstvu, osim ovnova za rasplod genotipa ARR/ARR i ovaca za rasplod s barem jednim alelom ARR i bez alela VRQ;/all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;</p> <p>(iii) ovce i koze, osim ovaca prion-proteinskoga genotipa ARR/ARR, uvode se na gospodarstvo samo ako potječu s gospodarstva koje ispunjava zahtjeve iz točaka i. i ii./ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]</p>			
Napomene/ Notes			
Dio I.:/Part I:			
Rubrika/			
Box reference I.6:	osoba odgovorna za pošiljku u BiH: ovo se polje popunjava samo ako se radi o certifikatu za robu u provozu; može se popuniti ako se radi o certifikatu za uvoznu robu./Person responsible for the consignment in the BiH: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.		
Rubrika/			
Box reference I.12:	mjesto odredišta: ovo se polje popunjava samo ako se radi o certifikatu za robu u provozu. Proizvodi u provozu mogu se skladištiti samo u slobodnim zonama, slobodnim skladištima i carinskim skladištima./ Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.		
Rubrika/			
Box reference I.15:	broj registracije (željezničkog vagona ili spremnika i kamiona), broj leta (zrakoplova) ili ime (broda); podatke je potrebno pružiti GVI u slučaju istovara i ponovnog utovara./ Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP.		
Rubrika/			
Box reference I.19:	upisati odgovarajuću oznaku harmoniziranog sustava (HS) Svjetske carinske organizacije: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 ili 35.02./ use the appropriate Harmonized System (HS) code under the following headings: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 or 35.02.		
Rubrika/			
Box reference I.23:	za kontejnere za rasuti teret upisati broj kontejnera i broj plombe (prema potrebi)./for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.		
Rubrika/			
Box reference I.25:	tehnička uporaba: svaka uporaba osim hranidbe životinja./ technical use: any use other than for animal consumption.		
Rubrika/			
Box reference I.28:	Vrsta: odabrati između sljedećeg: Aves (ptice), Ruminants (preživači), Mammalia (sisavci) koji nisu preživači, Pesca (riba), Mollusca (mekušci), Crustacea (rakovi), Invertebrates (beskralješnjaci)./ Species: select from the following: Aves, Mammalia - Ruminantia, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrata.		
Dio II.:/Part II:			
(1) Nepotrebno precrtati./ Keep as appropriate.			
(2) Gdje:/ Where:			
n = broj jedinica koje sačinjavaju uzorak / number of samples to be tested;			
m = granična vrijednost broja bakterija; rezultat se smatra zadovoljavajućim ako broj bakterija u svim uzorcima ne prelazi vrijednost m;/ threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;			
M = najviša dopuštena vrijednost broja bakterija; rezultat se smatra nezadovoljavajućim ako je broj bakterija u jednom ili više uzoraka M ili veći; i / maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and			
c = broj jedinica uzoraka u kojima broj bakterija može biti između m i M, kada se uzorak još uvijek smatra prihvatljivim ako je broj bakterija u drugim jedinicama uzorka jednak ili manji od m./ number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.			
- Potpis i pečat moraju biti drukčije boje od boje tiska./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.			
- Napomena za osobu odgovornu za pošiljku u BiH: ovaj certifikat služi samo u veterinarske svrhe i mora pratiti pošiljku do granične inspeksijske postaje./ Note for the person responsible for the consignment in BiH: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.			
Službeni veterinar / Official veterinarian /			
Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters):		Kvalifikacija i titula: / Qualification and title:	
Datum: / Date:		Potpis: / Signature:	
Pečat: / Stamp/Žig:			